

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem z ziemi egipskiej; sprawię, że znów zamieszkas w namiotach jak za dni spotkania.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem od czasów ziemi egipskiej. Znów cię umieszczę w namiotach, tak jak za dni spotkania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiłem przez proroków, mnożyłem widzenia i przez proroków podawałem przypowieści.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówiąc przez proroków widzenia wiele pokazywać będę, a przez proroków podobieństwa podawać będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówiłem do proroków, jam też widzenie rozmnożył i w ręce proroków jestem przypodoban.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówiłem do proroków, mnożyłem widzenia i przez proroków głosiłem przypowieści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Pan, jestem twoim Bogiem od wyjścia z ziemi egipskiej; sprawię, że znowu będziesz mieszkał w namiotach jak w dniach spotkania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Ja, JAHWE, twój Bóg, od wyjścia z ziemi egipskiej, sprawię, że znowu zamieszkas w namiotach jak w czasie uroczystego spotkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja Jestem JAHWE, twój Bóg, od wyjścia z ziemi egipskiej. Nakazuję ci znowu mieszkać w namiotach, jak za dni spotkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam jest Jahwe, Bóg twój, już od [wyjścia z] ziemi egipskiej; każę ci znowu mieszkać w namiotach jak w dni świąteczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Господь Бог твій вивів тебе з землі Єгипту, ще поселю тебе в шатрах, так як в день празника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Ja, WIEKUISTY, już od ziemi Micraim twój Bóg, mogę cię znowu osiedlić w namiotach, tak jak za uroczystych dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówiłem do proroków, i mnożyłem wizje, i ręką proroków przedkładałem podobieństwa.

¹⁾ Lub: tak, jak podczas święta.